Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Wysławiajcie) tego, który jedynie czyni wielkie\* cuda,\*\* Ponieważ Jego łaska trwa wieki![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiajcie Tego, który jak nikt inny czyni wielkie cuda, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego, który sam czyni wielkie cuda, bo na wieki jego miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tego, który sam czyni cuda wielkie; albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który sam czyni wielkie dziwy: bo na wieki miłosierdzie jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On sam cudów wielkich dokonał, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego, który sam czyni wielkie cuda, Albowiem na wieki trwa łaska jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On sam dokonuje wielkich cudów, bo Jego łaska trwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On sam dokonał wielkich cudów, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tego, który sam wielkie cuda czyni, bo na wieki Jego łaskawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як заспіваємо господню пісню в чужій землі? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego, co zdziałał wielkie cuda, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sprawcy cudownych, wielkich rzeczy: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

1. 1) wielkie cuda MT G: cuda 11QPs a G Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 72:18</x>; <x>230 86:10</x> [↑](#footnote-ref-3)